

**No. 47620**

—  
**Mexico  
and  
Republic of Moldova**

**Agreement on educational and cultural cooperation between the Government of the United Mexican States and the Government of the Republic of Moldova. Mexico City, 18 May 1995**

**Entry into force:** *23 February 1996 by notification, in accordance with article XV*

**Authentic texts:** *Moldovan and Spanish*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Mexico, 9 July 2010*

—  
**Mexique  
et  
République de Moldova**

**Accord relatif à la coopération éducative et culturelle entre le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement de la République de Moldova. Mexico, 18 mai 1995**

**Entrée en vigueur :** *23 février 1996 par notification, conformément à l'article XV*

**Textes authentiques :** *moldave et espagnol*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Mexique, 9 juillet 2010*

[ MOLDOVAN TEXT – TEXTE MOLDAVE ]

**ACORD  
INTRE GUVERNUL STATELOR UNITE MEXICANE  
SI GUVERNUL REPUBLICII MOLDOVA  
PRIVIND COOPERAREA IN DOMENIUL INVATAMINTULUI  
SI CULTURII**

Guvernul Statelor Unite Mexicane si Guvernul Republicii Moldova, denumite in continuare "Parti",

Recunoscind ca dezvoltarea cooperarii in domeniul invatamintului si culturii este un instrument valoros pentru intelegerea reciproca intre cele doua popoare;

Exprimind dorinta de a stabili si a consolida relatiile de caracter cultural si colaborarea in domeniul invatamintului;

Au convenit urmatoarele:

**ARTICOLUL I**

Partile vor stimula colaborarea intre institutiile lor competente in sferile invatamintului, artei, culturii si sportului, in scopul dezvoltarii activitatilor, care vor contribui la imbunatatirea cunoasterii reciproce a tarilor lor si la raspindirea culturilor lor.

## **ARTICOLUL II**

Partile vor contribui la cooperarea intre sistemele lor nationale de invatamint si promovarea metodelor de invatamint prin intermediul schimbului si pregatirii reciproce de specialisti, de publicatii si de alte materiale, orientate spre viitoarea stabilire a proiectelor mixte de colaborare.

## **ARTICOLUL III**

Partile vor sprijini stabilirea legaturilor de cooperare intre universitatile si institutiile de invatamint superior si de cercetare, in scopul realizarii proiectelor academice mixte si acordurilor de colaborare directa, precum si in vederea organizarii si realizarii unor cursuri de lectii.

## **ARTICOLUL IV**

Partile vor stimula participarea reciproca la cursuri, congrese sau seminare in scopul imbogatirii experientei si aprofundarii cunostintelor in domeniile umanitar, al stiintelor si al artelor.

#### **ARTICOLUL V**

Partile vor contribui la schimb reciproc de studenti prin intermediul burselor pentru realizarea studiilor postuniversitare si a cercetarilor in institutiile guvernamentale de invatamint superior.

#### **ARTICOLUL VI**

Partile vor promova raspindirea manifestarilor lor artistice, prin schimbul reciproc de grupuri artistice si participarea autorilor in domeniile artelor plastice, artelor scenice si muzicii.

#### **ARTICOLUL VII**

Partile vor contribui la stabilirea contactelor intre muzeele lor, in scopul stimulării raspindirii si schimbului reciproc de manifestatii culturale.

Astfel, recunoscind importanta patrimoniului cultural, ele vor insufleti cooperarea in domeniul schimbului reciproc de experienta si materiale in sfera restabilirii, protectiei si conservarii acestuia.

### **ARTICOLUL VIII**

Partile vor sprijini realizarea activitatilor orientate spre propagarea productiei lor literare, prin schimburi reciproce intre scriitori, participarea la tirguri de carti si intilniri, precum si executarea proiectelor de traducere si editare.

### **ARTICOLUL IX**

Partile vor favoriza stabilirea legaturilor si schimbul reciproc intre bibliotecile si arhivele lor, prin intermediul schimbului de experti, informatie si materiale documentare.

### **ARTICOLUL X**

Partile vor insufleti schimbul reciproc in domeniile radioului, televiziunii si cinematografiei, cu scopul de a propaga cele mai recente productii ale lor si de a sprijini popularizarea culturilor celor doua tari.

Astfel, Partile vor contribui la schimbul reciproc de informatii privind industriile lor culturale, precum si la realizarea proiectelor mixte, la care vor participa diverse grupuri sociale sau antreprenori din cele doua tari.